

No. 28219

**AUSTRALIA
and
FIJI**

**Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.
Signed at Canberra on 15 October 1990**

Authentic text: English.

Registered by Australia on 8 July 1991.

**AUSTRALIE
et
FIDJI**

**Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.
Signée à Canberra le 15 octobre 1990**

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par l'Australie le 8 juillet 1991.

AGREEMENT¹ BETWEEN AUSTRALIA AND FIJI FOR THE AVOID-
ANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Australia and Fiji,

DESIRING to conclude an Agreement for the avoidance of
double taxation and the prevention of fiscal evasion
with respect to taxes on income,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

Personal Scope

This Agreement shall apply to persons who are
residents of one or both of the Contracting States.

ARTICLE 2

Taxes Covered

(1) The existing taxes to which this Agreement
shall apply are:

¹ Came into force on 28 December 1990, the date on which the Contracting Parties notified each other that the last of such things had been done as were necessary to give it the force of the law in Australia and in Fiji, in accordance with article 29

(a) in Australia:

the income tax, and the resource rent tax in respect of offshore projects relating to exploration for or exploitation of petroleum resources, imposed under the federal law of the Commonwealth of Australia; and

(b) in Fiji:

the income tax (including basic tax and normal tax, the nonresident dividend withholding tax, the interest withholding tax, the royalty withholding tax and the dividend tax) and the land sales tax.

(2) This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed under the federal law of the Commonwealth of Australia or the law of Fiji after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in the laws of their respective States relating to the taxes to which the Agreement applies, within a reasonable period of time after those changes.

ARTICLE 3

General Definitions

(1) In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) the term "Australia", when used in a geographical sense, excludes all external territories other than:
- (i) the Territory of Norfolk Island;
 - (ii) the Territory of Christmas Island;
 - (iii) the Territory of Cocos (Keeling) Islands;
 - (iv) the Territory of Ashmore and Cartier Islands;
 - (v) the Territory of Heard Island and McDonald Islands; and
 - (vi) the Coral Sea Islands Territory,
- and includes any area adjacent to the territorial limits of Australia (including the Territories specified in this subparagraph) in respect of which there is for the time being in force, consistently with international law, a law of Australia dealing with the exploitation of any of the natural resources of the seabed and subsoil of the continental shelf;
- (b) the term "Fiji" means the Islands of Fiji, including the Island of Rotuma and its dependencies, and includes all areas of water which, consistently with international law, have been, or may after the date of this

Agreement be, designated under the laws of Fiji as areas over which the sovereignty of Fiji may be exercised with respect to the sea, the seabed and its subsoil and the natural resources thereof;

- (c) the terms "Contracting State", "one of the Contracting States" and "other Contracting State" mean Australia or Fiji, as the context requires;
- (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- (e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a company for tax purposes;
- (f) the terms "enterprise of one of the Contracting States" and "enterprise of the other Contracting State" mean an enterprise carried on by a resident of Australia or an enterprise carried on by a resident of Fiji, as the context requires;
- (g) the term "tax" means Australian tax or Fiji tax, as the context requires;
- (h) the term "Australian tax" means tax imposed by Australia, being tax to which this Agreement applies by virtue of Article 2;

- (i) the term "Fiji tax" means tax imposed by Fiji, being tax to which this Agreement applies by virtue of Article 2; and
- (j) the term "competent authority" means, in the case of Australia, the Commissioner of Taxation or an authorised representative of the Commissioner and, in the case of Fiji, the Commissioner of Inland Revenue or an authorised representative of the Commissioner.

(2) In this Agreement, the terms "Australian tax" and "Fiji tax" do not include any penalty or interest imposed under the law of either Contracting State relating to the taxes to which this Agreement applies by virtue of Article 2.

(3) In the application of the provisions of this Agreement by a Contracting State, any term not defined in this Agreement shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State from time to time in force relating to the taxes to which this Agreement applies by virtue of Article 2.

(4) In determining, for the purposes of Article 10, 11 or 12, whether dividends, interest or royalties are beneficially owned by a resident of one of the Contracting States, dividends, interest or royalties derived by a trustee during a year of income in respect of which the trustee is subject to tax in that State shall be treated as being beneficially owned by

that trustee to the extent to which, as at the end of the year of income, residents of that State had any interest, whether vested or contingent, in that income and no person other than residents of that State could, by the exercise of a power conferred on any person, obtain such an interest.

ARTICLE 4

Residence

(1) For the purposes of this Agreement, a person is a resident of one of the Contracting States:

(a) in the case of Australia, subject to the provisions of paragraph (2), if the person is a resident of Australia for the purposes of Australian tax; and

(b) in the case of Fiji, if the person is a resident of Fiji for the purposes of Fiji tax.

(2) A person is not a resident of a Contracting State for the purposes of this Agreement if the person is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State.

(3) Where by reason of the preceding provisions of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then the status of that person

shall be determined in accordance with the following rules:

- (a) the person shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State in which a permanent home is available to the person;
- (b) if a permanent home is available to the person in both Contracting States, or in neither of them, the person shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State in which the person has an habitual abode; and
- (c) if the person has an habitual abode in both Contracting States or does not have an habitual abode in either of them, the person shall be deemed to be a resident solely of the Contracting State with which the person's personal and economic relations are the closer.

(4) In determining for the purposes of paragraph (3) the Contracting State with which an individual's personal and economic relations are the closer, the matters to which regard may be had shall include the citizenship of the individual.

(5) Where by reason of the provisions of paragraph (1) a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then the person's status shall be determined as follows:

- (a) it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which it is incorporated or otherwise constituted; and
- (b) if it is not incorporated or otherwise constituted in either of the Contracting States, it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 5

Permanent Establishment

(1) For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

(2) The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;

- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
 - (g) an agricultural, pastoral or forestry property; and
 - (h) a building site or construction, installation or assembly project which exists for more than six months.
- (3) An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment merely by reason of:
- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
 - (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
 - (c) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise; or
 - (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of activities which have a preparatory or auxiliary character for the enterprise, such as advertising or scientific research.

(4) An enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in one of the Contracting States and to carry on business through that permanent establishment if:

- (a) it carries on supervisory activities in that State for more than six months in connection with a building site, or a construction, installation or assembly project which is being undertaken in that State;
- (b) substantial equipment is being used or installed in that State by, for or under contract with the enterprise; or
- (c) it furnishes services, including consultancy services, through employees or other personnel engaged by it for such purpose, but only where activities of that nature continue within that State for a period or periods aggregating more than six months within any twelve month period.

(5) A person acting in one of the Contracting States on behalf of an enterprise of the other Contracting State - other than an agent of an independent status to whom paragraph (6) applies - shall be deemed to be a permanent establishment of that enterprise in the firstmentioned State if:

- (a) the person has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude

contracts on behalf of the enterprise, unless the person's activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise;

- (b) there is maintained in that State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which the person habitually fills orders on behalf of the enterprise; or
- (c) in so acting, the person manufactures or processes in that Contracting State for the enterprise goods or merchandise belonging to the enterprise.

(6) An enterprise of one of the Contracting States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a person who is a broker, general commission agent or any other agent of an independent status and is acting in the ordinary course of the person's business as such a broker or agent.

(7) The fact that a company which is a resident of one of the Contracting States controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself make either company a permanent establishment of the other.

(8) The principles set forth in the preceding paragraphs of this Article shall be applied in determining for the purposes of paragraph (5) of Article 11 and paragraph (5) of Article 12 whether there is a permanent establishment outside both Contracting States, and whether an enterprise, not being an enterprise of one of the Contracting States, has a permanent establishment in one of the Contracting States.

ARTICLE 6

Income from Real Property

(1) Income from real property may be taxed in the Contracting State in which the real property is situated.

(2) In this Article, the term "real property", in relation to one of the Contracting States, has the meaning which it has under the laws of that State and also includes:

- (a) a lease of land and any other interest in or over land whether improved or not; and
- (b) a right to receive variable or fixed payments either as consideration for the exploitation of or the right to explore for or exploit, or in respect of the exploitation of, standing timber or any mineral, oil or gas deposits,

quarries or other places of extraction or exploitation of natural resources.

(3) Any interest or right referred to in paragraph (2) shall be regarded as situated where the land, standing timber, mineral, oil or gas deposits, quarries or natural resources, as the case may be, are situated or where the exploration may take place.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (3) shall also apply to income from real property of an enterprise and to income from real property used for the performance of professional services.

ARTICLE 7

Business Profits

(1) The profits of an enterprise of one of the Contracting States shall be taxable only in that Contracting State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other Contracting State, but only so much of them as is attributable to:

- (a) that permanent establishment; or
- (b) sales within that other State of goods or merchandise of the same or a similar kind as

those sold, or other business activities of the same or a similar kind as those carried on, through that permanent establishment, if the sale or the business activities had been made or carried on in that way with a view to avoiding taxation in that other State.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3), where an enterprise of one of the Contracting States carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment or with other enterprises with which it deals.

(3) In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses of the enterprise, being expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment (including executive and general administrative expenses so incurred) and which would be deductible if the permanent establishment were an independent entity which paid those expenses, whether incurred in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

(4) No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that

permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

(5) If the information available to the competent authority of a Contracting State is inadequate to determine the profits to be attributed to the permanent establishment of an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that Contracting State relating to the determination of the tax liability of a person, provided that that law shall be applied, so far as the information available to the competent authority permits, in accordance with the principles of this Article.

(6) Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

(7) Nothing in this Article shall affect the operation of any law of a Contracting State relating to taxation of profits from insurance with nonresidents provided that, if the relevant law in force in either Contracting State at the date of signature of this Agreement is varied (otherwise than in minor respects so as not to affect its general character), the Contracting States shall consult with each other with a view to agreeing to any amendment of this paragraph that may be appropriate.

(8) Where:

- (a) a resident of a Contracting State is beneficially entitled, whether directly or through one or more interposed trust estates, to a share of the business profits of an enterprise carried on in the other Contracting State by the trustee of a trust estate other than a trust estate which is treated as a company for tax purposes; and
- (b) in relation to that enterprise, that trustee would, in accordance with the principles of Article 5, have a permanent establishment in Australia,

the enterprise carried on by the trustee shall be deemed to be a business carried on in the other State by that resident through a permanent establishment situated therein and that share of business profits shall be attributed to that permanent establishment.

ARTICLE 8

Shipping and Air Transport

(1) Profits from the operation of ships or aircraft derived by a resident of one of the Contracting States shall be taxable only in that State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), such profits may be taxed in the other

Contracting State where they are profits from operations of ships or aircraft confined solely to places in that other State.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall apply in relation to the share of the profits from the operation of ships or aircraft derived by a resident of one of the Contracting States through participation in a pool service, in a joint transport operating organisation or in an international operating agency.

(4) For the purposes of this Article, profits derived from the carriage by ships or aircraft of passengers, livestock, mail, goods or merchandise shipped in a Contracting State for discharge at another place in that State shall be treated as profits from operations of ships or aircraft confined solely to places in that State.

ARTICLE 9

Associated Enterprises

- (1) Where:
- (a) an enterprise of one of the Contracting States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the Contracting States and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions operate between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which might be expected to operate between independent enterprises dealing wholly independently with one another, then any profits which, but for those conditions, might have been expected to accrue to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

(2) If the information available to the competent authority of a Contracting State is inadequate to determine the profits to be attributed to an enterprise, nothing in this Article shall affect the application of any law of that State relating to the determination of the tax liability of a person, provided that that law shall be applied, so far as the information available to the competent authority permits, in accordance with the principles of this Article.

(3) Notwithstanding the provisions of this Article, an enterprise of one of the Contracting States may be taxed by that State as if this Article had not come into effect but, so far as it is

practicable to do so, in accordance with the principles of this Article.

(4) Where profits on which an enterprise of one of the Contracting States has been charged to tax in that State are also included, by virtue of paragraph (1), (2) or (3), in the profits of an enterprise of the other Contracting State and taxed accordingly, and the profits so included are profits which might have been expected to have accrued to that enterprise of the other State if the conditions operative between the enterprises had been those which might have been expected to have operated between independent enterprises dealing wholly independently with one another, then the firstmentioned State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged on those profits in the firstmentioned State. In determining such an adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and for this purpose the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

(5) The provisions of paragraph (4) relating to an appropriate adjustment are not applicable after the expiration of six years from the end of the year of assessment or year of tax in respect of which a Contracting State has charged to tax the profits to which the adjustment would relate.

ARTICLE 10

Dividends

(1) Dividends paid by a company which is a resident of one of the Contracting States for the purposes of its tax, being dividends to which a resident of the other Contracting State is beneficially entitled, may be taxed in that other State.

(2) Such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident for the purposes of its tax, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 20 per cent of the gross amount of the dividends.

(3) The term "dividends" in this Article means income from shares and other income assimilated to income from shares by the law, relating to tax, of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident for the purposes of its tax.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the person beneficially entitled to the dividends, being a resident of one of the Contracting States, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed

base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(5) Dividends paid by a company which is a resident of one of the Contracting States, being dividends to which a person who is not a resident of the other Contracting State is beneficially entitled, shall be exempt from tax in that other State except insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or fixed base situated in that other State. Provided that this paragraph shall not apply in relation to dividends paid by any company which is a resident of Australia for the purposes of Australian tax and which is also a resident of Fiji for the purposes of Fiji tax.

(6) Nothing in this Agreement shall be construed as preventing one of the Contracting States from imposing, on the income of a company which is a resident of the other Contracting State, tax in addition to the taxes referred to in Article 2 in relation to the firstmentioned State which are payable by a company which is a resident of the firstmentioned State, provided that any such additional tax shall not exceed 20 per cent of the amount by which the taxable income of the firstmentioned company of a year of income exceeds the tax payable on that taxable income to the firstmentioned State. Any tax payable to one

of the Contracting States on the undistributed profits of a company which is a resident of the other Contracting State shall be calculated as if that company were not liable to the additional tax referred to in this paragraph and had paid dividends of such amount that tax equal to the amount of the additional tax would have been payable on the dividends in accordance with paragraph (2).

ARTICLE 11

Interest

(1) Interest arising in one of the Contracting States, being interest to which a resident of the other Contracting State is beneficially entitled, may be taxed in that other State.

(2) Such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest.

(3) The term "interest" in this Article includes interest from Government securities or from bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and interest from any other form of indebtedness as well as all other income assimilated to income from money lent by the law, relating to tax, of the Contracting State in which the income arises.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the person beneficially entitled to the interest, being a resident of one of the Contracting States, carries on business in the other Contracting State, in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the indebtedness in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(5) Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself or a political subdivision or local authority of that State or a person who is a resident of that State for the purposes of its tax. Where, however, the person paying the interest, whether the person is a resident of one of the Contracting States or not, has in one of the Contracting States or outside both Contracting States a permanent establishment or fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, owing to a special relationship between the payer and the person beneficially entitled

to the interest, or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the indebtedness for which it is paid, exceeds the amount which might have been expected to have been agreed upon by the payer and the person so entitled in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the lastmentioned amount. In that case, the excess part of the amount of the interest paid shall remain taxable according to the law, relating to tax, of each Contracting State, but subject to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 12

Royalties

(1) Royalties arising in one of the Contracting States, being royalties to which a resident of the other Contracting State is beneficially entitled, may be taxed in that other State.

(2) Such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the royalties.

(3) The term "royalties" in this Article means payments or credits, whether periodical or not, and

however described or computed, to the extent to which they are made as consideration for:

- (a) the use of, or the right to use, any copyright, patent, design or model, plan, secret formula or process, trademark, or other like property or right;
- (b) the use of, or the right to use, any industrial (including agricultural), commercial or scientific equipment;
- (c) the supply of scientific, technical, industrial (including agricultural) or commercial knowledge or information;
- (d) the supply of any assistance that is ancillary and subsidiary to, and is furnished as a means of enabling the application or enjoyment of, any such property or right of the kinds mentioned in subparagraph (a), any such equipment as is mentioned in subparagraph (b) or any such knowledge or information as is mentioned in subparagraph (c);
- (e) the use of, or the right to use:
 - (i) motion picture films;
 - (ii) films or video tapes for use in connection with television; or

- (iii) tapes for use in connection with radio broadcasting;
- (f) the supply by a resident of one of the Contracting States of management services in the other Contracting State; or
- (g) total or partial forbearance in respect of the use of a property or right referred to in this paragraph.

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply if the person beneficially entitled to the royalties, being a resident of one of the Contracting States, carries on business in the other Contracting State, in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid or credited is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

(5) Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself or a political subdivision or local authority of that State or a person who is a resident of that State for the purposes of its tax. Where, however, the person paying the royalties, whether the person is a resident of one of the Contracting States or not, has in one of

the Contracting States or outside both Contracting States a permanent establishment or fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and the royalties are borne by the permanent establishment or fixed base, then the royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

(6) Where, owing to a special relationship between the payer and the person beneficially entitled to the royalties or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid or credited, having regard to what they are paid or credited for, exceeds the amount which might have been expected to have been agreed upon by the payer and the person so entitled in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the lastmentioned amount. In that case, the excess part of the amount of the royalties paid or credited shall remain taxable according to the law, relating to tax, of each Contracting State, but subject to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 13

Alienation of Property

(1) Income, profits or gains derived by a resident of one of the Contracting States from the alienation of real property as defined in Article 6

and, as provided in that Article, situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

(2) Income, profits or gains from the alienation of property, other than real property as defined in Article 6, that forms part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the Contracting States has in the other Contracting State, including income, profits or gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise), may be taxed in that other State.

(3) Income, profits or gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or of property other than real property as defined in Article 6 pertaining to the operation of those ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State of which the enterprise which operated those ships or aircraft is a resident.

(4) Income, profits or gains derived by a resident of one of the Contracting States from the alienation of shares or comparable interests in a company, the assets of which consist wholly or principally of real property as defined in Article 6 in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

(5) Nothing in this Agreement affects the application of a law of a Contracting State relating

to the taxation of profits or gains of a capital nature derived from the alienation of property other than that to which any of paragraphs (1), (2), (3) and (4) apply.

ARTICLE 14

Independent Personal Services

- (1) Income derived by an individual who is a resident of one of the Contracting States in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State. However if such an individual:
- (a) has a fixed base regularly available to the individual in the other Contracting State for the purpose of performing the individual's activities;
 - (b) in a year of income, stays in that other Contracting State for a period or periods aggregating 183 days or more for the purpose of performing the individual's activities; or
 - (c) in a year of income, derives gross remuneration (including expenses reimbursed to or borne on behalf of the individual or the value of any benefit provided in connection with those services or activities) in respect of the individual's activities in

that other State, that is paid by a resident of that other State or is deductible in determining taxable profits of a permanent establishment or a fixed base situated in that other State and that exceeds eight thousand Australian dollars or its equivalent in Fijian dollars,

so much of the income derived by the individual as is attributable to activities so performed may be taxed in that other State.

(2) The Treasurer of Australia and the Minister of Finance of Fiji may agree in letters exchanged for the purpose to variations in the amount specified in subparagraph (1)(c) and any variations so agreed shall have effect according to the tenor of the letters.

(3) The term "professional services" includes services performed in the exercise of independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities, as well as in the exercise of independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 15

Dependent Personal Services

(1) Subject to the provisions of Articles 16, 18, 19 and 20, salaries, wages and other similar

remuneration derived by an individual who is a resident of one of the Contracting States in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived from that exercise may be taxed in that other State.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), remuneration derived by an individual who is a resident of one of the Contracting States in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the firstmentioned State if:

- (a) the recipient is present in that other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 90 days in the year of income of that other State; and
- (b) the remuneration is, or upon the application of this Article will be, subject to tax in the firstmentioned State.

(3) Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by a resident of one of the Contracting States may be taxed in that State.

ARTICLE 16

Directors' Fees

Directors' fees and similar payments derived by a resident of one of the Contracting States as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

ARTICLE 17

Entertainers

(1) Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by entertainers (such as theatrical, motion picture, radio or television artistes and musicians and athletes) from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which those activities are exercised.

(2) Where income in respect of the personal activities of an entertainer as such accrues not to that entertainer but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer are exercised.

(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) shall not apply to income derived from activities

exercised in one of the Contracting States by entertainers if the visit to that State is wholly or substantially supported by public funds of the other Contracting State, or a political subdivision, local authority or statutory body thereof.

ARTICLE 18

Pensions and Annuities

(1) Pensions (other than pensions to which Article 19 applies) and annuities paid to a resident of one of the Contracting States shall be taxable only in that State.

(2) The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

(3) Any alimony or other maintenance payment arising in one of the Contracting States and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the firstmentioned State.

ARTICLE 19

Government Service

(1) Remuneration (including a pension or annuity) paid by one of the Contracting States or a political

subdivision or local authority of that State to any individual in respect of services rendered in the discharge of governmental functions shall be taxable only in that State. However, such remuneration, not being a pension or annuity, shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the recipient is a resident of that other State who:

- (a) is a citizen of that State; or
- (b) did not become a resident of that State solely for the purpose of performing the services.

(2) The provisions of paragraph (1) shall not apply to remuneration, including a pension or annuity, in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by one of the Contracting States or a political subdivision or local authority of that State. In such a case, the provisions of Article 15, 16 or 18, as the case may be, shall apply.

ARTICLE 20

Professors and Teachers

(1) Remuneration which a professor or teacher who is a resident of one of the Contracting States and who visits the other Contracting State for a period not exceeding two years for the purpose of teaching or

carrying out advanced study or research at a university, college, school or other educational institution, receives for those activities shall be taxable only in the firstmentioned State.

(2) This Article shall not apply to remuneration which a professor or teacher receives for conducting research if the research is undertaken primarily for the private benefit of a specific person or persons.

ARTICLE 21

Australian Government's Bilateral Aid to Fiji

Notwithstanding anything elsewhere in this Agreement, income derived by any person from the participation in any capacity whatsoever of that person in the Australian Government's Bilateral Aid Program to Fiji shall be exempt from Fiji tax if:

- (a) that person is not a resident of Fiji for the purposes of Fiji tax, or is a resident of Fiji for the purposes of Fiji tax solely for the purpose of such participation; and
- (b) that income is derived from the aid fund and is, or upon the application of this Article will be, subject to tax in Australia.

ARTICLE 22

Students and Trainees

Where a student or trainee, who is a resident of one of the Contracting States or who was a resident of that State immediately before visiting the other Contracting State and who is temporarily present in that other State solely for the purpose of his or her education or training, receives payments from sources outside that other State for the purpose of the student's or trainee's maintenance, education or training, those payments shall be exempt from tax in that other State.

ARTICLE 23

Income Not Expressly Mentioned

(1) Items of income of a resident of one of the Contracting States which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

(2) However, any such income derived by a resident of one of the Contracting States from sources in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

(3) The provisions of paragraph (1) shall not apply to income derived by a resident of one of the

Contracting States where that income is effectively connected with a permanent establishment or fixed base situated in the other Contracting State. In such a case, the provisions of Article 7 or 14, as the case may be, shall apply.

ARTICLE 24

Source of Income

(1) Profits, income or gains derived by a resident of one of the Contracting States which, under any one or more of Articles 6 to 8 and 10 to 19 and Article 23 may be taxed in the other Contracting State, shall for the purposes of the law, relating to tax, of that other Contracting State be deemed to be income from sources in that other State.

(2) Profits, income or gains derived by a resident of one of the Contracting States which, under any one or more of Articles 6 to 8, 10 to 19 and Article 23 may be taxed in the other Contracting State, shall for the purposes of Article 25 and of the law, relating to tax, of the firstmentioned State be deemed to be income from sources in the other State.

ARTICLE 25

Elimination of Double Taxation

(1) Subject to any provisions of the law of Fiji which may from time to time be in force and which

relate to the allowance of a credit against Fiji tax of tax paid in a country outside Fiji (which shall not affect the general principle hereof), Australian tax paid under the law of Australia and consistently with this Agreement, whether directly or by deduction, in respect of income derived by a resident of Fiji from sources in Australia shall be allowed as a credit against Fiji tax payable in respect of that income.

(2)(a) Subject to the provisions of the law of Australia from time to time in force which relate to the allowance of a credit against Australian tax of tax paid in a country outside Australia (which shall not affect the general principle hereof), Fiji tax paid under the law of Fiji and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, in respect of income derived by a person who is a resident of Australia from sources in Fiji shall be allowed as a credit against Australian tax payable in respect of that income.

(b) Where a company which is a resident of Fiji and is not a resident of Australia for the purposes of Australian tax pays a dividend to a company which is a resident of Australia and which controls directly or indirectly not less than 10 per cent of the voting power of the firstmentioned company, the credit referred to in paragraph (1) shall include the tax paid by the firstmentioned company in

respect of that portion of its profits out of which the dividend is paid.

(3) For the purposes of paragraph (2), Fiji tax paid shall include an amount equivalent to the amount of any tax forgone which, under the law of Fiji and in accordance with this Agreement, would have been payable as tax on income but for an exemption from, or a reduction of, tax on that income resulting from the operation of:

(a)(i) subsection 8(1) of the Hotels Aid Act 1964 (Cap. 215); or

(ii) paragraph 8(6)(c), paragraph 9(3)(h), subsection 10A(6), paragraph (a),(b),(d) or (f) of subsection 16(2) or subsection 16(4) or (5) of the Income Tax Act 1974,

insofar as those provisions were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Agreement, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or

(b) any other provision which may subsequently be made granting an exemption from or reduction of tax which the authorised representatives of the Governments of Australia and Fiji agree in writing to be of a substantially similar character, provided that such provisions are not modified thereafter or are

modified only in minor respects so as not to affect their general character.

(4) The provisions of paragraph (3) shall apply only in relation to income derived in any of the first five years of income in relation to which this Agreement has effect by virtue of subparagraph (a)(ii) of Article 29 and in any later year of income that may be agreed in an exchange of letters for this purpose by the authorised representatives of the Governments of Australia and Fiji.

ARTICLE 26

Mutual Agreement Procedure

(1) Where a person who is a resident of one of the Contracting States considers that the actions of the competent authority of one or both of the Contracting States result or will result for the person in taxation not in accordance with this Agreement, the person may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present a case to the competent authority of the Contracting State of which the person is a resident. The case must be presented within three years from the first notification of the action giving rise to taxation not in accordance with this Agreement.

(2) The competent authority shall endeavour, if the claim appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case with the competent authority of

the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with this Agreement.

(3) The competent authorities of the Contracting States shall jointly endeavour to resolve any difficulties or doubts arising as to the application of this Agreement.

(4) The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of giving effect to the provisions of this Agreement.

ARTICLE 27

Exchange of Information

(1) The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning the taxes to which this Agreement applies insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Agreement. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by the competent authority of a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or

collection of, enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes to which this Agreement applies and shall be used only for such purposes.

(2) In no case shall the provisions of paragraph (1) be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or to supply information the disclosure of which would be contrary to public policy.

ARTICLE 28

Diplomatic and Consular Officials

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under

the general rules of international law or under the provisions of special international agreements.

ARTICLE 29

Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting States exchange notes through the diplomatic channel notifying each other that the last of such things has been done as is necessary to give this Agreement the force of law in Australia and in Fiji, as the case may be, and thereupon this Agreement shall have effect:

(a) in Australia:

- (i) in relation to withholding tax on income that is derived by a nonresident, in respect of income derived on or after 1 January in the calendar year immediately following that in which the Agreement enters into force;
- (ii) in relation to other Australian tax, in respect of income, profits or gains of any year of income beginning on or after 1 July in the calendar year immediately following that in which the Agreement enters into force;

(b) in Fiji:

in relation to Fiji tax, in respect of income, profits or gains derived during any income year beginning on or after 1 January in the calendar year immediately following that in which the Agreement enters into force.

ARTICLE 30

Termination

This Agreement shall continue in effect indefinitely, but either of the Contracting States may, on or before 30 June in any calendar year beginning after the expiration of five years from the date of its entry into force, give to the other Contracting State through the diplomatic channel written notice of termination and, in that event, this Agreement shall cease to be effective:

(a) in Australia:

- (i) in relation to withholding tax on income that is derived by a nonresident, in respect of income derived on or after 1 January in the calendar year immediately following that in which the notice of termination is given;
- (ii) in relation to other Australian tax, in respect of income, profits or gains of

any year of income beginning on or after 1 July in the calendar year immediately following that in which the notice of termination is given;

(b) in Fiji:

in relation to Fiji tax, in respect of income, profits or gains derived during any income year beginning on or after 1 January in the calendar year immediately following that in which the notice of termination is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at **CANBERRA** this
FIFTEENTH day of **OCTOBER**, One thousand nine
hundred and ninety in the English language.

For Australia:

[Signed]

Hon. P. J. KEATING
Minister of State
for the Treasury
of Australia

For Fiji:

[Signed]

Hon. J. N. KAMIKAMICA
Minister of Finance
and Economic Planning
for the Government
of the Republic of Fiji

[TRADUCTION — TRANSLATION]

CONVENTION¹ ENTRE L'AUSTRALIE ET FIDJI TENDANT À
ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVA-
SION FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

L'Australie et Fidji,

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. PERSONNES VISÉES

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un Etat contractant ou des deux Etats contractants.

Article 2. IMPÔTS VISÉS

1) Les impôts actuels auxquels s'appliquent la présente Convention sont :

a) En ce qui concerne l'Australie : L'impôt sur le revenu et l'impôt sur les ressources locatives concernant les projets se rapportant à la prospection ou à l'exploitation en mer de ressources pétrolières, relevant de la législation fédérale du Commonwealth d'Australie; et

b) En ce qui concerne Fidji : L'impôt sur le revenu (y compris l'impôt de base et l'impôt normal, l'impôt retenu à la source sur les dividendes des non-résidents, l'impôt retenu à la source sur les intérêts, l'impôt retenu à la source sur les redevances et l'impôt sur les dividendes) et l'impôt sur les cessions foncières.

2) La présente Convention s'applique également aux impôts de nature identique ou analogue qui viendraient à s'ajouter ou à se substituer aux impôts existants après la signature de la Convention. Les autorités compétentes des deux Etats contractants se communiqueront dans un délai raisonnable toutes modifications de fonds apportées à leurs législations en ce qui concerne les impôts faisant l'objet de la présente Convention.

Article 3. DÉFINITIONS GÉNÉRALES

1) Aux fins de la présente Convention et à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) Le terme « Australie », lorsqu'il est employé dans un sens géographique, exclut tous les territoires extérieurs autres que :

- i) Le territoire de l'île Norfolk;
- ii) Le territoire de l'île Christmas;
- iii) Le territoire des îles Cocos (Keeling);

¹ Entré en vigueur le 28 décembre 1990, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées que la dernière des mesures requises pour lui donner force de loi en Australie et à Fidji avait été accomplie, conformément à l'article 29.

- iv) Le territoire des îles Ashmore et Cartier;
- v) Le territoire des îles Heard et McDonald;
- vi) Le territoire des îles de la Mer de Corail; et

toute zone située en dehors des limites territoriales de l'Australie (y compris les territoires susmentionnés) à l'égard de laquelle une loi australienne est, conformément au droit international, actuellement en vigueur en ce qui concerne l'exploitation de l'une quelconque des ressources naturelles du lit de la mer et du sous-sol du plateau continental;

b) Le terme « Fidji » désigne les îles Fidji, y compris l'île de Rotuma et ses dépendances et toutes les eaux qui, conformément au droit international, ont été ou pourront, après la date de signature de la présente Convention, être désignées comme des régions où, aux termes de la législation de Fidji, la souveraineté de Fidji peut être exercée en ce qui concerne la mer, le fond de la mer et son sous-sol, ainsi que les ressources naturelles qui s'y trouvent;

c) Les expressions « Etat contractant », « un des Etats contractants » et « l'autre Etat contractant » désignent, selon le contexte, l'Australie ou Fidji;

d) Le terme « personne » désigne les personnes physiques, les sociétés et tout autre groupement de personnes;

e) Le terme « société » désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition;

f) Les expressions « entreprise d'un Etat contractant » et « entreprise de l'autre Etat contractant » désignent respectivement, selon le contexte, une entreprise exploitée par un résident de l'Australie ou une entreprise exploitée par un résident de Fidji;

g) Le terme « impôt » désigne, selon le contexte, l'impôt australien ou l'impôt fidjien;

h) L'expression « impôt australien » désigne tout impôt institué par l'Australie auquel s'applique la présente Convention en vertu de l'article 2;

i) L'expression « impôt fidjien » désigne tout impôt institué par Fidji auquel s'applique la présente Convention en vertu de l'article 2; et

j) L'expression « autorité compétente » désigne, en ce qui concerne l'Australie, le Commissioner of Inland Revenue ou son représentant autorisé et, en ce qui concerne Fidji, le Commissioner of Inland Revenue ou son représentant autorisé.

2) Aux fins de la présente Convention, les expressions « impôt australien » et « impôt fidjien » ne comprennent pas tout montant qui constitue une pénalité ou des intérêts perçus conformément à la législation d'un des Etats contractants concernant les impôts auxquels s'applique la présente Convention en vertu de l'article 2.

3) Pour l'application de la Convention par un Etat contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet Etat concernant les impôts auxquels s'applique la présente Convention en vertu de l'article 2, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

4) Pour déterminer aux fins des articles 10, 11 et 12 si un résident d'un Etat contractant est le bénéficiaire effectif de dividendes, d'intérêts ou de redevances, les dividendes, les intérêts ou les redevances obtenus par un dépositaire durant une année de revenu au titre desquels ledit dépositaire est assujéti à l'impôt dans cet

Etat contractant, sont considérés comme étant au bénéfice actif de ce dépositaire, dans la mesure où, à la fin de l'année de revenu, des résidents dudit Etat disposaient d'un droit, acquis ou conditionnel, sur ce revenu et qu'aucune personne autre que les résidents dudit Etat ne pouvaient, par l'exercice d'un pouvoir conféré à une personne quelle qu'elle soit, obtenir un tel droit.

Article 4. RÉSIDENCE

1) Aux fins de la présente Convention, une personne est résidente de l'un des Etats contractants :

a) Dans le cas de l'Australie, sous réserve des dispositions du paragraphe 2, si elle est résidente de l'Australie aux fins de l'impôt australien; et

b) Dans le cas de Fidji, si elle est résidente de Fidji aux fins de l'impôt fidjien.

2) Une personne n'est pas considérée comme résidente d'un Etat contractant aux fins de la présente Convention si elle n'est assujettie à l'impôt dans cet Etat qu'en ce qui concerne les revenus provenant de sources situées dans ledit Etat.

3) Lorsque, suivant les dispositions du présent article, une personne physique est résidente des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) Cette personne est considérée comme résidente uniquement de l'Etat contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent;

b) Si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux Etats, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des deux, elle est considérée comme résidente uniquement de l'Etat permanent où elle séjourne habituellement;

c) Si elle séjourne habituellement dans les deux Etats contractants, ou si elle ne séjourne habituellement dans aucun des deux, elle est considérée comme résidente uniquement de l'Etat contractant dans lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits.

4) Pour déterminer aux fins du paragraphe 3 l'Etat contractant auquel l'unissent les liens personnels et économiques les plus étroits, il est tenu compte notamment de la nationalité de ladite personne.

5) Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux Etats contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) Elle est considérée comme un résident de l'Etat contractant où elle a été établie ou autrement constituée; et

b) Si elle est ni établie ni autrement constituée dans aucun des Etats contractants, elle est considérée comme un résident de l'Etat contractant où son siège de direction effective est situé.

Article 5. ETABLISSEMENT STABLE

1) Aux fins de la présente Convention, l'expression « établissement stable » désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

- 2) L'expression « établissement stable » comprend notamment :
- a) Un siège de direction;
 - b) Une succursale;
 - c) Un bureau;
 - d) Une usine;
 - e) Un atelier;
 - f) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
 - g) Une exploitation agricole ou d'élevage ou une exploitation forestière;
 - h) Un chantier de construction, d'installation ou de montage dont la durée dépasse six mois.
- 3) Une entreprise n'est pas réputée avoir un établissement stable du seul fait que :
- a) Il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
 - b) Des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
 - c) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
 - d) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'activités qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire pour l'entreprise, telles que la publicité ou la recherche scientifique.
- 4) Une entreprise est réputée avoir un établissement stable dans un des Etats contractants et exercer son activité par l'intermédiaire de cet établissement stable si :
- a) Elle exerce des activités de surveillance dans cet Etat pendant plus de six mois dans le cadre d'un chantier de construction, d'installation ou de montage entrepris dans cet Etat;
 - b) Un outillage important est utilisé ou installé dans cet Etat par ou pour l'entreprise ou en vertu d'un contrat avec l'entreprise; ou
 - c) Des employés ou autre personnel engagés à cette fin assurent la fourniture de services, y compris de services de consultants, mais uniquement lorsque ces activités se poursuivent dans cet Etat pendant une ou des périodes représentant plus de six mois durant toute période de 12 mois.
- 5) Une personne qui agit dans un Etat contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre Etat contractant — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant visé au paragraphe 6 — est considérée comme un établissement stable de cette entreprise dans le premier Etat contractant :
- a) Si elle dispose dans ce premier Etat de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats pour le compte de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour le compte de l'entreprise;

b) Si elle dispose dans ce premier Etat d'un stock de biens ou de marchandises appartenant à l'entreprise, au moyen duquel elle exécute régulièrement des commandes pour le compte de l'entreprise; ou

c) Si, ce faisant, elle fabrique ou transforme dans cet Etat pour l'entreprise des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise.

6) Une entreprise de l'un des Etats contractants n'est pas réputée avoir un établissement stable dans l'autre Etat contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, si cette personne agit dans le cadre ordinaire de ses activités de courtier ou d'agent.

7) Le fait qu'une société qui est résidente d'un des Etats contractants contrôle ou soit contrôlée par une société qui est résidente de l'autre Etat contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en soi, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

8) Les principes énoncés aux paragraphes précédents du présent article seront appliqués pour déterminer, aux fins du paragraphe 5 de l'article 11 et du paragraphe 5 de l'article 12, s'il existe un établissement stable en dehors des deux Etats contractants et si une entreprise qui n'est pas une entreprise de l'un des Etats contractants dispose d'un établissement stable dans l'un de ces Etats.

Article 6. REVENUS IMMOBILIERS

1) Les revenus tirés de biens immobiliers peuvent être imposés par l'Etat contractant où sont situés lesdits biens.

2) Aux fins du présent article, l'expression « biens immobiliers » a, par rapport aux Etats contractants, le sens que lui confère la législation dudit Etat et comprend également :

a) La location d'un terrain et tout autre droit à l'égard d'un terrain, que celui-ci soit aménagé ou non;

b) Le droit de recevoir des paiements variables ou fixes à titre de redevances pour l'exploitation ou la concession de la prospection ou de l'exploitation de ressources forestières ou de gisements de minerais, de pétrole ou de gaz, de carrières ou autres lieux d'extraction ou d'exploitation de ressources naturelles.

3) Tout intérêt ou concession mentionné au paragraphe 2 du présent article est considéré comme situé sur les lieux des ressources foncières et forestières, des gisements de minerais, de pétrole ou de gaz, de carrières ou autres ressources naturelles ou sur les lieux de prospection.

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.

Article 7. BÉNÉFICES DES ENTREPRISES

1) Les bénéfices d'une entreprise d'un des Etats contractants ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre Etat par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise

exerce son activité d'une telle façon, ses bénéfices sont imposables dans l'autre Etat contractant mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables :

a) Audit établissement stable; ou

b) Aux ventes de biens et marchandises, ou autres activités, d'une nature identique ou analogue à celles effectuées par l'intermédiaire de l'établissement stable dans l'autre Etat, si les ventes ou activités ainsi réalisées ont pour but d'éviter l'imposition dans cet autre Etat.

2) Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un Etat contractant exerce son activité dans l'autre Etat contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque Etat contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable ou avec d'autres entreprises.

3) Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction les dépenses exposées par l'entreprise aux fins poursuivies par cet établissement stable (y compris les dépenses de direction ainsi que les frais administratifs généraux ainsi exposés) et qui seraient déductibles si l'établissement stable était une entité indépendante acquittant ces dépenses, qu'elles soient exposées dans l'Etat contractant où il est situé ou ailleurs.

4) Aucun bénéfice n'est imputé à l'établissement stable du seul fait qu'il a acheté des biens ou marchandises pour le compte de l'entreprise.

5) Si les renseignements dont dispose l'autorité compétente d'un Etat contractant sont insuffisants pour déterminer les bénéfices à imputer à un établissement stable d'une entreprise, aucune disposition du présent article ne fait obstacle à l'application de la législation de cet Etat relative au calcul de l'impôt d'une personne, sous réserve que cette législation soit appliquée, dans la mesure où les renseignements dont dispose l'autorité compétente le permettent, conformément aux principes énoncés dans le présent article.

6) Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions desdits articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

7) Aucune disposition du présent article ne fait obstacle à l'application de la législation d'un Etat contractant relative à l'imposition des bénéfices provenant de contrats d'assurances conclus avec des non-résidents, sous réserve que les Etats contractants se consultent en vue de toute modification appropriée au présent paragraphe s'il devait s'avérer que les législations concernées, en vigueur dans les Etats contractants respectifs, divergent (autrement que sur des points mineurs n'influant pas sur leur caractère général).

8) Lorsque :

a) Un résident d'un Etat contractant a, soit directement soit par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs sociétés fiduciaires interposées, le droit de bénéficier d'une part des bénéfices d'une entreprise exploitée dans l'autre Etat contractant par l'administrateur judiciaire d'une telle société autre qu'une société fiduciaire traitée comme une société aux fins d'imposition; et

b) Au regard de cette entreprise, cet administrateur judiciaire a un établissement stable en Australie conformément aux principes de l'article 5, l'entreprise exploitée par l'administrateur judiciaire est réputée être une entreprise exploitée dans l'autre Etat par ce résident par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé et cette part des bénéfices est imputée audit établissement stable.

Article 8. TRANSPORTS MARITIME ET AÉRIEN

1) Les bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs par un résident de l'un des Etats contractants ne sont imposables que dans ledit Etat.

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, ces bénéfices peuvent être imposés dans l'autre Etat contractant s'ils sont tirés uniquement de l'exploitation de navires et d'aéronefs dans cet autre Etat.

3) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent à la part des bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs par un résident d'un Etat contractant du fait de sa participation à un pool, à un groupement d'exploitation ou un organisme international d'exploitation.

4) Aux fins du présent article, les bénéfices tirés du transport par navires ou aéronefs, de passagers, de bétail, de courrier, de biens ou de marchandises expédiés à l'intérieur d'un Etat contractant pour être livrés à un autre endroit dans cet Etat sont considérés comme des bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs limitée à ce seul Etat.

Article 9. ENTREPRISES ASSOCIÉES

1) Lorsque :

a) Une entreprise d'un Etat contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre Etat contractant, ou que

b) Les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un Etat contractant et d'une entreprise de l'autre Etat contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes opérant de façon totalement indépendante, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2) Si les renseignements dont dispose l'autorité compétente d'un Etat contractant sont insuffisants pour déterminer les bénéfices à imputer à un établissement stable d'une entreprise, aucune disposition du présent article ne fait obstacle à l'application de la législation de cet Etat relative au calcul de l'impôt d'une personne, sous réserve que cette législation soit appliquée, dans la mesure où les renseignements dont dispose l'autorité compétente le permettent, conformément aux principes énoncés dans le présent article.

3) Nonobstant les dispositions du présent article, une entreprise d'un des Etats contractants peut être imposée par cet Etat comme si ledit article n'était pas entré en vigueur mais, dans la mesure du possible, conformément aux principes énoncés dans ledit article.

4) Lorsque les bénéfices sur lesquels une entreprise d'un des Etats contractants a été imposée dans cet Etat sont également inclus, en vertu des paragraphes 1, 2 ou 3, dans les bénéfices d'une entreprise de l'autre Etat contractant et imposés, en conséquence, dans cet autre Etat, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient pu être réalisés par ladite entreprise de l'autre Etat si les conditions régissant les relations entre les entreprises avaient été celles qui devraient régir les relations entre des entreprises séparées traitant en toute indépendance, le premier Etat ajuste comme il convient le montant de l'impôt qu'il a appliqué à ces bénéfices dans le premier Etat. Pour calculer cet ajustement, il sera dûment tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et les autorités compétentes des Etats contractants se consulteront, si besoin est, à cette fin.

5) Les dispositions du paragraphe 4 du présent article concernant un ajustement approprié ne sont pas applicables après l'expiration d'un délai de six ans à compter de la fin de l'année de calcul ou de l'année d'imposition au titre de laquelle un Etat contractant a imposé les bénéfices auxquels se rapporte l'ajustement.

Article 10. DIVIDENDES

1) Les dividendes payés par une société qui est un résident fiscal d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant qui en est le bénéficiaire effectif sont imposables dans cet autre Etat.

2) Ces dividendes sont imposables dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident fiscal, et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 20 p. 100 du montant brut des dividendes.

3) Dans le présent article, le terme « dividendes » désigne les revenus provenant d'actions et autres revenus assimilés aux termes de la législation fiscale de l'Etat contractant dont la société qui verse les dividendes est un résident fiscal.

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant dont la société qui verse les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans pareils cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5) Les dividendes versés par une société résidente de l'un des Etats contractants et dont le bénéficiaire n'est pas résident de l'autre Etat contractant, sont exonérés d'impôts dans cet autre Etat, sauf dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe située dans cet autre Etat. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas aux dividendes distribués par une société qui est un résident fiscal à la fois de l'Australie et de Fidji.

6) Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un Etat contractant de frapper le revenu d'une société résidente

de l'autre Etat contractant d'un impôt supplémentaire à ceux, visés à l'article 2, qu'il pourrait prélever sur une société résidente du premier Etat, à condition que cet impôt supplémentaire ne dépasse pas 20 p. 100 de la différence entre le revenu imposable de la première société pour une année de perception des revenus et l'impôt qui aurait été dû sur ce revenu au premier Etat mentionné. Tout impôt dû à un Etat contractant sur les bénéfices non distribués d'une société qui est résidente de l'autre Etat contractant sera calculé comme si cette société n'était pas passible de l'impôt supplémentaire visé dans le présent paragraphe et que le montant des dividendes payés par elle l'aurait assujéti à un impôt d'un montant équivalent à celui de l'impôt supplémentaire dû sur les dividendes, conformément au paragraphe 2 du présent article.

Article 11. INTÉRÊTS

1) Les intérêts provenant d'un Etat contractant et dont le bénéficiaire est résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2) Ces intérêts sont imposables dans l'Etat contractant d'où ils émanent, selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 de leur montant brut.

3) Dans le présent article, le terme « intérêts » englobe les intérêts de titres publics ou d'obligations, assortis ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices, et les intérêts provenant de créances de toute nature de même que tous autres revenus assimilés à des revenus de prêts financiers, aux termes de la législation fiscale de l'Etat contractant d'où proviennent ces revenus.

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un Etat contractant, exerce dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les intérêts soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe en question. Dans pareils cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5) Les intérêts sont réputés émaner d'un Etat contractant lorsque le débiteur est l'Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident fiscal de cet Etat. Cependant, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant ou en dehors des deux Etats contractants un établissement stable, ou une base fixe, pour lesquels la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supportent la charge de ces intérêts, ceux-ci sont réputés provenir de l'Etat où est situé l'établissement stable ou la base fixe.

6) Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec des Tiers, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation fiscale de chaque Etat contractant mais sous réserve des autres dispositions de la présente Convention.

Article 12. REDEVANCES

1) Les redevances provenant d'un Etat contractant et dont le bénéficiaire effectif est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2) Ces redevances sont imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 de leur montant brut.

3) Dans le présent article, le terme « redevances » désigne les paiements ou crédits, périodiques ou non, quelle que soit leur nature ou leur mode de calcul, versés en contrepartie de :

a) L'exploitation ou la concession de l'exploitation d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'un dessin ou modèle, d'un plan, d'un procédé ou d'une formule de caractère secret, d'une marque de fabrique ou de commerce ou d'un droit ou d'un bien similaire;

b) L'usage, ou la concession de l'usage de matériel industriel (y compris agricole), commercial ou scientifique;

c) La fourniture de connaissances ou d'informations scientifiques, techniques, industrielles ou commerciales;

d) La fourniture de toute forme d'assistance de caractère accessoire ou secondaire en vue de permettre l'application ou la jouissance de tout bien ou droit du type visé à l'alinéa *a*, de tout matériel visé à l'alinéa *b* ou de toute connaissance ou information visée à l'alinéa *c*;

e) L'exploitation ou la concession de l'exploitation :

i) De films cinématographiques;

ii) De films ou vidéocassettes destinés à la télévision; ou

iii) De bandes sonores destinées à être radiodiffusées;

f) La fourniture, par un résident de l'un des Etats contractants, de services de gestion dans l'autre Etat contractant; ou

g) La renonciation, totale ou partielle, à utiliser un bien ou un droit visé au présent paragraphe.

4) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident de l'un des Etats contractants, exerce dans l'autre Etat contractant — d'où proviennent les redevances — une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet Etat une activité lucrative indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que l'avoir générateur des redevances se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. Dans pareils cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant le cas, sont applicables.

5) La redevance est réputée produite dans l'un des Etats contractants lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique ou une collectivité locale ou une personne résidente fiscale de cet Etat. Toutefois, si le débiteur de la redevance, qu'il soit ou non résident de l'un des Etats contractants, a dans l'un des Etats contractants un établissement stable ou une base fixe pour les besoins desquels la créance productrice de la redevance a été contractée et qui supportent la charge de

cette redevance, celle-ci est réputée produite dans l'Etat où sont situés l'établissement stable ou la base fixe.

6) Si, du fait de relations particulières existant entre le débiteur et le bénéficiaire de la redevance ou entre eux et un tiers, le montant de la redevance versée, compte tenu de la créance au titre de laquelle elle est versée, dépasse celui dont le débiteur et le bénéficiaire auraient pu convenir en l'absence desdites relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la part des versements qui est excédentaire demeure imposable conformément à la législation fiscale de chaque Etat contractant, mais sous réserve des autres dispositions de la présente Convention.

Article 13. ALIÉNATION DE BIENS

1) Les revenus, bénéfiques ou gains qu'un résident d'un Etat contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés, comme prévu dans ledit article, dans l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2) Les revenus, bénéfiques ou gains provenant de l'aliénation de biens (autres que les biens immobiliers visés à l'article 6) qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant, y compris les revenus, bénéfiques ou gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise), sont imposables dans cet autre Etat.

3) Les revenus, bénéfiques ou gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international, ou de biens autres que les biens immobiliers visés à l'article 6 affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans l'Etat contractant dont l'entreprise qui assure cette exploitation est résidente.

4) Les revenus, bénéfiques ou gains tirés par un résident de l'un des Etats contractants de l'aliénation d'actions ou intérêts similaires dans une société dont l'actif se compose, en totalité ou en partie, de biens immobiliers visés à l'article 6 situés dans l'autre Etat contractant, sont imposables dans cet autre Etat.

5) Aucune disposition de la présente Convention n'affecte l'application d'une législation d'un Etat contractant sur l'imposition des bénéfiques ou gains en capital tirés de l'aliénation de biens autres que ceux auxquels s'appliquent les paragraphes 1, 2, 3 et 4 du présent article.

Article 14. PROFESSIONS INDÉPENDANTES

1) Les revenus qu'une personne physique résidente d'un des Etats contractants tire d'une profession libérale ou d'autres activités analogues de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet Etat. Cependant, si cette personne physique :

a) Dispose de façon habituelle dans l'autre Etat contractant d'une base fixe pour ses activités;

b) Durant une année de revenu, séjourne dans l'autre Etat contractant pendant une ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours au titre de ses activités; ou

c) Durant une année de revenu, reçoit une rémunération brute (y compris les dépenses remboursées ou supportées pour le compte de ladite personne ou la valeur de toute prestation fournie dans le cadre de ces services ou activités) au titre de ses activités dans cet autre Etat, qui est payée par un résident de cet autre Etat ou est déductible dans le calcul des bénéfices imposables d'un établissement stable ou d'une base fixe située dans cet autre Etat et qui excède 8 000 dollars australiens ou un équivalent en dollars de Fidji,

la part des revenus de cette personne physique imputable à ces activités est imposable dans cet autre Etat.

2) Le Treasurer de l'Australie et le Ministre des finances de Fidji peuvent convenir, par un échange de lettres à cette fin, de modifier le montant spécifié à l'alinéa 1, c et toute modification ainsi arrêtée entre en vigueur conformément à la teneur des lettres susmentionnées.

3) L'expression « profession libérale » comprend les services rendus dans l'exercice d'activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. PROFESSIONS DÉPENDANTES

1) Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, 19 et 20, le traitement, salaire et autre rémunération similaire qu'une personne physique résidente de l'un des Etats contractants perçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet Etat, à moins que l'emploi soit exercé dans l'autre Etat contractant. Dans ce dernier cas, la rémunération perçue à ce titre peut être imposée dans cet autre Etat.

2) Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, la rémunération qu'une personne physique résidente de l'un des Etats contractants reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant n'est imposable que dans le premier Etat :

a) Si la durée du séjour ou des séjours de l'intéressé dans cet autre Etat n'excède pas 90 jours au total au cours de l'année de perception des revenus dans cet autre Etat; et

b) Si la rémunération est, ou deviendra du fait de l'application du présent article, assujettie à l'imposition dans le premier Etat.

3) Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, la rémunération qu'un résident de l'un des Etats contractants reçoit au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international est imposable dans cet Etat.

Article 16. TANTIÈMES

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre d'un conseil d'administration d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Article 17. ARTISTES ET ATHLÈTES

1) Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus que les professionnels du spectacle (tels que les artistes de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, les musiciens et les sportifs) tirent des activités qu'ils exercent personnellement en cette qualité peuvent être imposés dans l'Etat contractant où ces activités sont exercées.

2) Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste ou un athlète exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou à l'athlète lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou de l'athlète sont exercées.

3) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus provenant d'activités exercées dans l'un des Etats contractants par des artistes ou des athlètes si le séjour dans cet Etat est entièrement ou partiellement financé par des fonds publics de l'autre Etat contractant ou d'une de ses subdivisions politiques, collectivités locales ou organes officiels.

Article 18. PENSIONS ET RENTES

1) Sous réserve des dispositions de l'article 19, les pensions et rentes payées à un résident de l'un des Etats contractants ne sont imposables que dans cet Etat.

2) Le terme « rente » s'entend d'une somme déterminée payable périodiquement à échéance fixe à titre viager ou pendant une période déterminée ou déterminable, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en contrepartie d'une prestation adéquate en argent ou appréciable en argent.

3) Les pensions alimentaires ou autres prestations analogues provenant de sources situées dans un des Etats contractants et versées à un résident de l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat.

Article 19. FONCTION PUBLIQUE

1) Les rémunérations (y compris les pensions et rentes) payées par l'un des Etats contractants, l'une de ses subdivisions politiques ou l'une de ses collectivités locales à une personne physique au titre de services rendus dans l'exercice de fonctions publiques ne sont imposables que dans cet Etat. Cependant, ces rémunérations, autres que les pensions et les rentes, ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant si les services sont rendus dans cet autre Etat et si le bénéficiaire est un résident dudit autre Etat :

- a) Qui est citoyen ou ressortissant de cet Etat; ou
- b) Qui n'est pas devenu résident de cet Etat à seule fin de rendre les services en question.

2) Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas à la rémunération versée en contrepartie de services rendus dans le cadre d'activités commerciales ou industrielles exercées par l'un des Etats contractants ou par l'une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales. Dans pareils cas, les dispositions des articles 15, 16 ou 18, suivant le cas, sont applicables.

Article 20. ENSEIGNANTS

1) Lorsqu'un enseignant qui est résident d'un des Etats contractants se rend dans l'autre Etat contractant pendant une période n'excédant pas deux ans pour y enseigner ou y effectuer des études ou des recherches avancées dans une université, un collège, une école ou tout autre établissement d'enseignement, la rémunération qu'il reçoit pour ces activités n'est imposable que dans le premier Etat.

2) Le présent article ne s'applique pas à la rémunération qu'un enseignant reçoit au titre de travaux de recherche si ces travaux sont effectués principalement au profit d'une ou de plusieurs personnes déterminées.

Article 21. AIDE BILATÉRALE DU GOUVERNEMENT AUSTRALIEN À FIDJI

Nonobstant toute autre disposition de la présente Convention, les revenus qu'une personne tire de sa participation à quelque titre que ce soit au programme d'aide bilatérale du gouvernement australien à Fidji sont exonérés de l'impôt fidjien si :

- a) Cette personne n'est pas un résident fiscal de Fidji ou n'est devenue résident fiscal de Fidji aux fins de l'impôt fidjien que pour les besoins de cette participation;
- b) Ces revenus proviennent des fonds de l'aide et sont assujettis à l'impôt australien ou le deviendront lors de l'application du présent article.

Article 22. ETUDIANTS ET STAGIAIRES

Lorsqu'un étudiant ou un stagiaire, qui est un résident de l'un des Etats contractants ou qui l'était immédiatement avant de se rendre dans l'autre Etat contractant et qui séjourne temporairement dans cet autre Etat à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit de sources situées en dehors de cet autre Etat des sommes destinées à couvrir ses frais d'entretien ou d'étude, ces sommes sont exonérées d'impôt dans cet autre Etat.

Article 23. AUTRES REVENUS

1) Les éléments du revenu d'un résident d'un Etat contractant qui ne sont pas mentionnés expressément dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet Etat.

2) Toutefois, si ces revenus sont tirés par l'intéressé de sources situées dans l'autre Etat contractant, ils peuvent aussi être imposés dans l'Etat contractant dont ils proviennent.

3) Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus perçus par un résident de l'un des Etats contractants lorsque ces revenus se rattachent effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans l'autre Etat contractant. Dans pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

Article 24. SOURCE DES REVENUS

1) Les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un des Etats contractants qui, en vertu des articles 6 à 8 et 10 à 19 ou 23, sont imposables dans l'autre Etat contractant, sont considérés, aux fins de la législation fiscale de l'autre Etat contrac-

tant, comme des revenus ou des gains provenant de sources situées dans cet autre Etat.

2) Les bénéfiques, revenus ou gains d'un résident d'un des Etats contractants qui, en vertu des articles 6 à 8, 10 à 19 ou 23, sont imposables dans l'autre Etat contractant, sont considérés, aux fins de l'article 25 et de la législation fiscale du premier Etat contractant comme des revenus provenant de sources situées dans l'autre Etat.

Article 25. ELIMINATION DE LA DOUBLE IMPOSITION

1) Sous réserve des dispositions de la législation de Fidji qui peuvent être de temps à autre applicables et qui concernent l'imputation sur l'impôt fidjien de l'impôt acquitté dans un pays autre que Fidji (à condition qu'elles ne portent pas atteinte au principe général énoncé dans la présente Convention), l'impôt australien acquitté en vertu de la législation australienne et conformément à la présente Convention, soit directement soit sous forme de retenue à la source, au titre des revenus tirés par un résident fidjien de sources situées en Australie est admis en déduction de l'impôt fidjien dû au titre de ces revenus.

2. a) Sous réserve des dispositions de la législation australienne qui peuvent être de temps à autres applicables et qui concernent l'imputation sur l'impôt australien de l'impôt acquitté dans un pays autre que l'Australie (à condition qu'elles ne portent pas atteinte au principe général énoncé dans la présente Convention), l'impôt fidjien acquitté en vertu de la législation fidjienne et conformément à la présente Convention, soit directement soit sous forme de retenue à la source, au titre des revenus tirés par un résident australien de sources situées à Fidji est admis en déduction de l'impôt australien dû au titre de ces revenus.

b) Lorsqu'une société résidente de Fidji et qui n'est pas résidente de l'Australie aux fins de l'impôt australien verse un dividende à une société résidente de l'Australie et qui contrôle, directement ou indirectement, 10 p. 100 au moins des voix de la première société, la déduction mentionnée au paragraphe 1 du présent article comprend l'impôt acquitté par la première société au titre de la part de ses bénéfiques générateurs du dividende.

3) Aux fins du paragraphe 2 du présent article, l'impôt fidjien acquitté comprend un montant équivalant au montant qui aurait été dû au titre de l'impôt fidjien et conformément à la présente Convention, n'était une exonération ou une réduction d'impôt sur ce revenu en vertu :

a) i) De la sous-section 8.1 de l'ordonnance relative à l'aide à l'hôtellerie de 1964 (chapitre 215); ou

ii) Du paragraphe 8.6 alinéa *c*, du paragraphe 9.3 alinéa *h*, de la sous-section 10A.6, du paragraphe *a*, *b*, *d*, ou *f* de la sous-section 16.2 ou de la sous-section 16.4 ou 5 de la loi relative à l'impôt sur le revenu de 1974,

dans la mesure où ces dispositions étaient en vigueur à la date de la signature de la présente Convention et n'ont pas été modifiées ultérieurement, ou qu'il n'y a été apporté que des modifications mineures qui n'en altèrent pas le caractère général; ou

b) De toute autre disposition qui pourrait ultérieurement accorder une exonération ou une réduction d'impôt à laquelle les représentants agréés des gouvernements australien et fidjien conviendraient, par écrit, de reconnaître un caractère

sensiblement analogue, si cette disposition n'est pas modifiée ultérieurement ou s'il n'y est apporté que des modifications mineures qui n'en altèrent pas le caractère général.

4) Les dispositions du paragraphe 3 du présent article ne s'appliquent qu'en ce qui concerne le revenu réalisé durant l'une quelconque des cinq premières années de réalisation du revenu auquel s'applique la présente Convention en vertu de l'alinéa *a*, ii de l'article 29 et durant toute année ultérieure de réalisation du revenu qui pourrait être convenue par un échange de lettres à cette fin par les représentants agréés des gouvernements australien et fidjien.

Article 26. PROCÉDURE AMIABLE

1) Si un résident de l'un des Etats contractants estime que les mesures prises par les autorités compétentes de l'un des Etats contractants ou des deux entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, il peut, sans préjudice des voies de droit interne, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'Etat contractant dont il est résident. Le cas doit être soumis dans les trois ans suivant la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention.

2) L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution appropriée, de régler l'affaire avec l'autorité compétente de l'autre Etat contractant en vue d'éviter une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention.

3) Les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent conjointement de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes que pourrait susciter l'application de la présente Convention.

4) Les autorités compétentes des Etats contractants peuvent se mettre directement en rapport en vue de donner effet aux dispositions de la présente Convention.

Article 27. ECHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1) Les autorités compétentes des Etats contractants se communiquent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou les dispositions de leur législation fiscale interne qui ont trait aux impôts faisant l'objet de la présente Convention dans la mesure où l'imposition prévue par cette législation n'est pas contraire aux dispositions de la présente Convention. Cet échange de renseignements n'est pas limité par les dispositions de l'article premier. Les renseignements reçus par l'autorité compétente d'un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements reçus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) qui participent à l'établissement ou au recouvrement des impôts visés dans la présente Convention, ou aux procédures d'exécution, aux poursuites ou aux décisions sur recours connexes, et ne seront utilisés qu'à ces fins.

2) Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne peuvent, en aucun cas, être interprétées comme imposant à un des Etats contractants l'obligation :

a) De prendre des dispositions administratives dérogeant à sa propre législation ou à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;

b) De fournir des renseignements qui ne peuvent pas être obtenus dans le cadre de sa propre législation ou de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;

c) De fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel, ou un procédé commercial, ou dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 28. PRIVILÈGES DIPLOMATIQUES ET CONSULAIRES

Aucune disposition du présent Accord ne porte atteinte aux privilèges diplomatiques ou consulaires résultant des règles générales du droit international ou des dispositions d'accords internationaux particuliers.

Article 29. ENTRÉE EN VIGUEUR

La présente Convention entrera en vigueur à la date à laquelle les Etats contractants s'informeront, en procédant à un échange de notes par la voie diplomatique, que le dernier des actes nécessaires pour que la présente Convention ait force de loi en Australie et à Fidji, selon le cas, a été accompli; une fois entrée en vigueur, la présente Convention s'appliquera :

a) En Australie :

- i) En ce qui concerne l'impôt retenu à la source sur les revenus perçus par un non-résident, aux revenus perçus à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;
- ii) En ce qui concerne les autres impôts australiens, à toute année de perception des revenus, bénéfiques ou gains à partir du 1^{er} juillet de l'année civile suivant immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention;

b) A Fidji : Au regard de l'impôt fidjien, aux revenus, bénéfiques ou gains acquis durant toute année de revenu commençant le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle de l'entrée en vigueur de la Convention, ou à une date ultérieure.

Article 30. DÉNONCIATION

La présente Convention demeurera en vigueur indéfiniment mais l'un ou l'autre des Etats contractants peut, jusqu'au 30 juin de toute année civile commençant après l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur, adresser à l'autre Etat contractant, par la voie diplomatique, une notification écrite de dénonciation; en pareil cas, la présente Convention cessera d'être applicable :

a) A l'Australie :

- i) En ce qui concerne l'impôt retenu à la source sur les revenus perçus par un non-résident, aux revenus perçus à partir du 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle de la notification de dénonciation;
- ii) En ce qui concerne les autres impôts australiens, à toute année de perception des revenus, bénéfiques ou gains à partir du 1^{er} juillet de l'année civile suivant immédiatement celle de la notification de dénonciation;

b) A Fidji : Au regard de l'impôt fidjien, aux revenus, bénéfices ou gains acquis durant toute année de revenu commençant le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement celle au cours de laquelle la dénonciation aura été notifiée ou à une date ultérieure.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Canberra, en deux exemplaires, le 15 octobre 1990, en anglais.

Pour l'Australie :

Le Ministre d'Etat au Trésor,

[Signé]

P. J. KEATING

Pour Fidji :

Le Ministre des finances
et de la planification économique,

[Signé]

J. N. KAMIKAMICA
